

<p align="center">BY-LAW NO. 08-01 A BY-LAW RELATING TO THE CONTROL AND PREVENTION OF FIRES IN THE VILLAGE OF REXTON</p>	<p align="center">ARRÊTÉ N° 08-01 UN ARRÊTÉ CONCERNANT LA PRÉVENTION ET LA LUTTE CONTRE LES INCENDIES DANS LE VILLAGE DE REXTON</p>
<p>The Council of the Village of Rexton, under authority vested in it by Section 109, of the Municipalities Act, R.S.N.B. 1973 c M-22, and any amendments thereto, enacts as follows:</p>	<p>Le Conseil du Village de Rexton, en vertu de l'autorité qui lui est dévolue en vertu de l'Article 109 de la Loi sur les municipalités, L.R.N.-B. 1973 c M-22, ainsi que toutes modifications à cet égard, édicte comme suit:</p>
<p align="center">INTERPRETATION</p>	<p align="center">INTERPRÉTATION</p>
<p>1. In this By-Law</p>	<p>1. Dans cet arrêté</p>
<p>(a) "Fire Chief" – shall mean the Fire Chief appointed by the Village of Rexton.</p>	<p>(a) « Chef des pompiers » – désigne le chef des pompiers nommé par le Village de Rexton.</p>
<p>(b) "Fire Department" - shall mean Fire Department for the Village of Rexton.</p>	<p>(b) « Service des incendies » - désigne le Service des incendies du Village de Rexton.</p>
<p>(c) "Fire Prevention Act" - shall mean the Fire Prevention Act, R.S.N.B, and amendments thereto.</p>	<p>(c) « Loi sur la prévention des incendies » - désigne la Loi sur la prévention des incendies, L.R.N.-B., ainsi que les modifications à cet égard.</p>
<p>(d) "Rexton Fire By-Law Officer" - shall mean the Fire Chief or Designate.</p>	<p>(d) « Agent de prévention des incendies » - désigne le chef des pompiers ou un agent désigné.</p>
<p>(e) "Fire Chief's Designate" – shall mean the highest ranking officer for the Village of Rexton Fire Department present at any fire related incident.</p>	<p>(e) « Officier responsable » – désigne l'officier du plus haut rang du Service des incendies du Village de Rexton présent sur les lieux de tout incident relié à un incendie.</p>

BY-LAW NO. 08-01	ARRÊTÉ N° 08-01
(f) "Provincial Procedure Act" – shall mean the Provincial Offences Procedure Act, R.S.N.B, and amendments thereto.	(f) « Loi sur les procédures provinciales » – désigne la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, L.R.N.-B., ainsi que les modifications à cet égard.
<p>2. The Fire Chief:</p> <p>The Village of Rexton has a Fire Department, the operation of which is under the control of the Fire Chief.</p> <p>The Fire Chief is responsible to the Village Council, through the Village Manager, for the administration and operation of the Department.</p>	<p>2. Le chef des pompiers :</p> <p>Le Village de Rexton sera doté d'un Service d'incendies, dont le fonctionnement et la gestion seront assurées par le chef du service.</p> <p>Le chef du service des incendies relève du conseil municipal, par l'entremise du gérant municipal, en ce qui concerne le fonctionnement et la gestion du service.</p>
<p>Additionally, the Fire Chief:</p> <p>(a) may make general orders and rules as may be necessary for the care and protection of the property of the Department, the conduct of Members of the Department and, generally, efficient operation of the Department, provided that such general orders and rules shall not conflict with the provisions of any by-law of the Village of Rexton;</p>	<p>De plus, le chef :</p> <p>(a) peut donner des ordres et des règlements selon le besoin pour le soin et la protection de la propriété du service, la conduite des membres du service et, en général, de l'opération efficace du service, à condition que de tels ordres et règlements généraux n'entrent pas en conflit avec les dispositions de tout arrêté du Village de Rexton;</p>
<p>(b) shall review, periodically, policy and procedures of the Department;</p>	<p>(b) doit réviser périodiquement la politique et les procédures du service et;</p>

BY-LAW NO. 08-01	ARRÊTÉ N° 08-01
-------------------------	------------------------

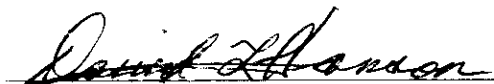
(c) will develop, with the Village Manager, operating procedures for the administration and operation of the Department, including, but not limited to, internal spending authority, officer rankings and recruitment programs, for councils adoption;	(c) développera, avec le gérant municipal et pour l'adoption du conseil, les procédures d'opération pour le département, incluant, mais n'étant pas réservé à, l'autorisation des dépenses, le classement des officiers et les programmes de recrutement;
(d) will provide that the Fire Department be responsible for fire protection and fire education within the Village of Rexton;	(d) s'assurera que le Service des incendies sera responsable de la protection, de la prévention des incendies ainsi que l'éducation sur les incendies à l'intérieur du Village de Rexton;
(e) will, subject to superior legislation, ensure that the Fire Department becomes the lead agency in the area of Fire Control and promotion of safety.	(e) s'assurera, sous législation supérieure, que le Service des incendies devienne l'agence de référence de la région en matière de vie, sécurité et prévention des incendies.
3. "Rexton Fire By-Law Officer":	3. L'agent de prévention des incendies :
(a) is empowered to enforce the provisions of this by-law.	(a) a le pouvoir d'exécuter les dispositions de cet arrêté.
4. No person shall burn or cause to burn any material out of doors on public or private property in the Village of Rexton, except as specifically authorized by this By Law.	4. Personne ne doit brûler ou causer de brûler un matériau à l'extérieur sur une propriété privée ou publique dans le Village de Rexton, sauf tel qu'expressément autorisé par cet arrêté.

BY-LAW NO. 08-01	ARRÊTÉ N° 08-01
4.1 Individuals may use and operate an outdoor wood burning appliance upon their property, according to the following conditions and restrictions:	4.1 Les particuliers peuvent utiliser et opérer un appareil extérieur afin de brûler du bois sur leur propriété, en accord avec les conditions et restrictions suivantes :
a. The subject appliance must be constructed of metal or cement.	a. L'appareil en question doit être fabriqué en métal ou en béton.
b. The appliance can be used to burn only dry, seasoned firewood.	b. L'appareil peut être utilisé pour brûler seulement du bois sec et vieilli.
c. The appliance must not be placed on a wood deck or other combustible platform or be used within 3 meters of any combustible materials.	c. L'appareil ne doit pas être placé sur une terrasse en bois ou autre plate forme combustible ou être utilisé à moins de 3 mètres de tout matériau combustible.
d. Only one wood burning appliance shall be used on an individual's property at one time.	d. Un seul appareil pour brûler du bois peut être utilisé simultanément sur une propriété d'un particulier.
e. There shall be a sufficient source of water, or other appropriate extinguishing mechanism, available to extinguish the fire within the appliance.	e. Il doit y avoir une source suffisante d'eau ou autre appareil d'extinction disponible afin d'éteindre le feu à l'intérieur de l'appareil.

BY-LAW NO. 08-01	ARRÊTÉ N° 08-01
<p>f. Notwithstanding an individual's apparent complying with the section, any officer in charge, from time to time, shall be entitled to direct that a fire in any outdoor wood burning appliance be extinguished upon belief that said fire constitutes a hazard to public safety.</p>	<p>f. Nonobstant qu'une personne semble se conformer avec l'article, tout officier responsable peut, de temps à autre, ordonner que le feu à l'intérieur de tout appareil pour brûler du bois soit éteint s'il croit que ce feu constitue un danger à la sécurité du public.</p>
<p>4.2 Individuals may have a recreational fire not in a wood burning appliance according to the following conditions and restrictions:</p>	<p>4.2 Les particuliers peuvent avoir un feu récréatif à l'extérieur d'un appareil pour brûler du bois conformément aux conditions et restrictions suivantes :</p>
<p>a. The fire must be contained within a hole in the ground or contained circle of non-combustible materials. The subject hole or contained circle must have a diameter of not greater than one meter.</p>	<p>a. Le feu doit être contenu dans un trou dans le sol ou être contenu dans un cercle de matériau incombustible. Le trou en question doit avoir un diamètre inférieur à un mètre.</p>
<p>b. The fire must not be within 3 meters of any other combustible material.</p>	<p>b. Le feu ne doit pas être à moins de trois mètres de tout matériau combustible.</p>
<p>c. Only dry, seasoned firewood can be used as fuel in the subject fire.</p>	<p>c. Seul du bois sec et vieilli peut être utilisé comme carburant dans le feu en question.</p>
<p>d. The subject fire must not be above the ordinary high water mark for the Richibucto River.</p>	<p>d. Le feu en question ne doit pas être au-dessus de la laisse de haute mer de la rivière Richibucto.</p>

BY-LAW NO. 08-01	ARRÊTÉ N° 08-01
<p>e. Notwithstanding an individual's apparent complying with the section, any officer in charge, from time to time, shall be entitled to direct that a fire in any recreational fire be extinguished upon his belief that said fire constitutes a hazard to public safety.</p>	<p>e. Nonobstant que des particuliers semblent se conformer avec l'article, tout officier responsable peut, de temps à autre, ordonner que tout feu récréatif soit éteint s'il croit que ce feu constitue un danger pour la sécurité du publique.</p>
<p>4.3 The fire department for the Village of Rexton is permitted to create controlled training fires at such times, and according to such conditions, as are set out by the Fire Chief.</p>	<p>4.3 Le Service des incendies du Village de Rexton peut allumer des feux contrôlés pour la formation lorsque, et selon les conditions, déterminées par le chef des pompiers.</p>
<p>5. The Officer in Charge at the scene of a fire, or his designate, may authorize the pulling down or demolition of buildings or other structures to prevent the spread of the fire.</p>	<p>5. L'officier responsable sur les lieux d'un incendie, ou son remplaçant, peut autoriser la mise à terre ou la démolition d'édifices ou autres structures afin d'empêcher l'étendue du feu.</p>
<p>6. No property owner shall allow combustible waste material to accumulate upon his property in such a manner to create a fire hazard. For the purpose of this section, cut tree limbs and brush left upon the ground shall be considered an accumulation of combustible waste material.</p>	<p>6. Aucun propriétaire ne doit permettre que des déchets combustibles ne s'accumulent sur sa propriété de façon à créer un danger d'incendie. Aux fins de cet article, des branches d'arbres et des broussailles laissées sur le sol peuvent être considérées une accumulation de déchets combustibles.</p>

BY-LAW NO. 08-01	ARRÊTÉ N° 08-01
7. Any person who is convicted of violating any provision of this By-Law shall pay a fine not exceeding the maximum amount payable under Part II of the Provincial Offences Procedures Act, as a Category E offence.	7. Quiconque trouvé coupable d'enfreindre toute disposition de cet arrêté doit payer une amende n'excédant pas le montant maximum payable en vertu de la Partie II de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, comme une infraction de catégorie E.
8. This By-Law will repeal the following By-Law:	8. Cet arrêté abroge l'Arrêté suivant:
(a) By-Law No. 87-01-R	(a) L'Arrêté N° 87-01-R
ENACTMENT	ÉDICTION
This By-Law shall come into effect on the date of enactment thereof.	Cet arrêté doit entrer en vigueur à la date de son édicition.
READ THE FIRST TIME BY TITLE: June 10, 2008	PREMIÈRE LECTURE NOMINALE : le 10 juin 2008
READ THE SECOND TIME BY TITLE: June 10, 2008	DEUXIÈME LECTURE NOMINALE : le 10 juin 2008
READ IN ITS ENTIRETY IN COUNCIL: July 9, 2008	LECTURE INTÉGRALE AU CONSEIL : le 9 juillet 2008
AND ENACTED: July 9, 2008	ET ÉDICTION: le 9 juillet 2008


Mayor/Maire


Clerk/Secrétaire municipal